

## Argyll and Bute Council: Islay and Jura Core Paths 2013

The following list of place-names is provided alphabetically, both from EN-GD and GD-EN to allow for ease of use. GD-EN starts on page 3.



<b>English</b>	<b>Gaelic</b>
<i>Ardbeg to Kildonan Church and Cross</i>	An Àird Bheag do dh'Eaglais is Crois Chill Donnain
<i>Ardbeg to Solam</i>	An Àird Bheag do Sholam
<i>Ardnave Point, Gruinart</i>	Rubha Àird an Naoimh, Gruinneart
<i>Ardnave Point, Loch Gruinart, Islay</i>	Àird an Naoimh, Loch Ghruinneart, Ìle
<i>Ardtalla to Proaig</i>	Àird Talla do Phraoig
<i>Ballygrant to Bunnahabhain</i>	Baile a' Ghràna do Bhun na h-Abhainne
<i>Ballygrant to Port Askaig circular</i>	Baile a' Ghràna do Chuairt Phort Asgaig
<i>Bowmore to Saltpan Point circular</i>	Bogh Mòr do chuairt Rubha an t-Sàile
<i>Bridgend circular</i>	Cuairt Bheul an Àtha
<i>Bunnahabhain to Rubh 'a' Mhail</i>	Bun na h-Abhainne do Rubha a' Mhàil
<i>Bunnahabhainn Bay, slipway, Islay</i>	Bàgh Bhun na h-Abhainne, sliop, Ìle
<i>Corran House to Three Arch Bridge, Jura</i>	Taigh a' Chorrain don Drochaid Mhòir, Diùra
<i>Corran River/Sands</i>	Abhainn/Tràigh a' Chorrain
<i>Corryreckan</i>	Coire Bhreacain
<i>Craighouse – Crackaig Circular</i>	Taigh na Creige - Cuairt Chracaig
<i>Craighouse - Torran Mor (Crackaig Circular)</i>	Taigh na Creige - An Torran Mòr (Cuairt Chracaig)
<i>Craighouse Pier, Jura</i>	Cidhe Taigh na Creige, Diùra
<i>Evans Walk, Glen Batrick, Jura</i>	Ceum Evan, Gleann Bèidrig, Diùra
<i>Feolin Ferry slip, Jura</i>	Sliop Aiseag an Aoireann, Diùra
<i>Feolin Ferry to Cnocbreak village</i>	Aiseag an Aoireann don Chnoc Bhreac
<i>Foreshore at Caigenhouses, Craighouse, Jura</i>	Cladach aig Taigh a' Chaiginn, Taigh na Creige, Diùra
<i>Foreshore South of Ardfin Cottages, Jura</i>	Cladach Deas air Cotaichean an Àird Fhinn, Diùra
<i>Glenegeedale to Laggan Bay dunes</i>	Gleann Èigeadail do Bhruaichean-gainmhich Balg na Tràgha Mòire
<i>Henderson Croft, Portnahaven, Islay</i>	Rubha na h-Uamha, Port na h-Abhainne, Ìle
<i>Keills to Bunnahabhain, Islay</i>	A' Chill do Bhun na h-Abhainne, Ìle
<i>Keils and Cill Earnabail</i>	A' Chill agus Cill Earradail
<i>Kilchoman to Kilchiaran</i>	Cill Chomain do Chille Chiarain

## Argyll and Bute Council: Islay and Jura Core Paths 2013

The following list of place-names is provided alphabetically, both from EN-GD and GD-EN to allow for ease of use. GD-EN starts on page 3.



<i>Kintra to Standing Stones, Port Ellen</i>	Ceann Tràgha do na Carraighean, Port Ilein
<i>Lagg jetty, Jura</i>	Cidhe an Luig, Diùra
<i>Laggan Bay dunes, Bowmore</i>	Bruaichean-gainmhich Bolg na Tràgha Mòire, Bogh Mòr
<i>Laggan Bridge to Corrary, Bowmore, Islay</i>	An Drochaid Mhòr don Chorrairidh
<i>Loch Gruinart dunes</i>	Bruaichean-gainmhich Loch Ghruinneart
<i>Mull of Oa circular</i>	Cuairt Maol na h-Obha
<i>Octofad to Portnahaven extension</i>	An t-Ochdamh Fada do shineadh Phort na h-Abhainne
<i>Octofad to Portnahaven, Rhinns of Islay</i>	An t-Ochdamh Fada do Phort na h-Abhainne, Na Roinne
<i>Port Askaig slipway, Islay</i>	Sliop Phort Asgaig, Ìle
<i>Port Ellen bay, Islay</i>	Bàgh Phort Ilein, Ìle
<i>Port Ellen to Kilnaughton Bay</i>	Port Ilein do Bhàgh Chill Neachdain
<i>Portnahaven backlands, Islay</i>	Cùl-thìr Phort na h-Abhainne, Ìle
<i>Portnahaven circular</i>	Cuairt Phort na h-Abhainne
<i>Portnahaven village slipway, Islay</i>	Sliop Phort na h-Abhainne, Ìle
<i>Saligo Bay, Kilchoman</i>	Bàgh Shailigeo, Cill Chomain
<i>Shore Street pier, Port Charlotte, Islay</i>	Cidhe Sràid a' Chladaich, Port Sgioba, Ìle
<i>Tarbert to Loch Tarbert, Jura</i>	An Tairbeart do Loch an Tairbeirt, Diùra
<i>The Ard, Port Ellen</i>	An Àird, Port Ilein
<i>The Square slipway, Bowmore, Islay</i>	Sliop na Ceàrnaig, Bogh Mòr, Ìle
<i>Three Arch Bridge to the Paps of Jura</i>	An Drochaid Mhòr do na Beanntan Diùrach
<i>Torradaile circular, Port Ellen</i>	Cuairt Thorradail, Port Ilein
<i>Uiskentuie to Traigh an Luig the Strand</i>	Uisge an t-Suidhe do Thràigh Langa

## Argyll and Bute Council: Islay and Jura Core Paths 2013

The following list of place-names is provided alphabetically, both from EN-GD and GD-EN to allow for ease of use. GD-EN starts on page 3.



<b>Gàidhlig</b>	<b>Beurla</b>
Abhainn/Tràigh a' Chorrain	<i>Corran River/Sands</i>
Àird an Naoimh, Loch Ghruinneart, Ìle	<i>Ardnave Point, Loch Gruinart, Islay</i>
An Àird Bheag do dh'Eaglais is Crois Chill Donnain	<i>Ardbeg to Kildonan Church and Cross</i>
An Àird Bheag do Sholam	<i>Ardbeg to Solam</i>
Àird Talla do Phraoig	<i>Ardtalla to Proaig</i>
An Àird, Port Ilein	<i>The Ard, Port Ellen</i>
Aiseag an Aoireann don Chnoc Bhreac	<i>Feolin Ferry to Cnocbreak village</i>
Bàgh Bhun na h-Abhainne, sliop, Ìle	<i>Bunnahabhainn Bay, slipway, Islay</i>
Bàgh Phort Ilein, Ìle	<i>Port Ellen bay, Islay</i>
Bàgh Shailigeo, Cill Chomain	<i>Saligo Bay, Kilchoman</i>
Baile a' Ghràna do Bhun na h-Abhainne	<i>Ballygrant to Bunnahabhain</i>
Baile a' Ghràna do Chuairt Phort Asgaig	<i>Ballygrant to Port Askaig circular</i>
Bogh Mòr do chuairt Rubha an t-Sàile	<i>Bowmore to Saltpan Point circular</i>
Bruaichean-gainmhich Bolg na Tràgha Mòire, Bogh Mòr	<i>Laggan Bay dunes, Bowmore</i>
Bruaichean-gainmhich Loch Ghruinneart	<i>Loch Gruinart dunes</i>
Bun na h-Abhainne do Rubha a' Mhàil	<i>Bunnahabhain to Rubh 'a' Mhail</i>
Ceann Tràgha do na Carraighean, Port Ilein	<i>Kintra to Standing Stones, Port Ellen</i>
Ceum Evan, Gleann Bèidrig, Diùra	<i>Evans Walk, Glen Batrick, Jura</i>
A' Chill agus Cill Earradail	<i>Keils and Cill Earnabail</i>
A' Chill do Bhun na h-Abhainne, Ìle	<i>Keills to Bunnahabhain, Islay</i>
Cidhe an Luig, Diùra	<i>Lagg jetty, Jura</i>
Cidhe Sràid a' Chladaich, Port Sgioba, Ìle	<i>Shore Street pier, Port Charlotte, Islay</i>
Cidhe Taigh na Creige, Diùra	<i>Craighouse Pier, Jura</i>
Cill Chomain do Chille Chiarain	<i>Kilchoman to Kilchiaran</i>
Cladach aig Taigh a' Chaiginn, Taigh na Creige, Diùra	<i>Foreshore at Caigenhouses, Craighouse, Jura</i>
Cladach Deas air Cotaichean an Àird Fhinn, Diùra	<i>Foreshore South of Ardfin Cottages, Jura</i>
Coire Bhreacain	<i>Corryreckan</i>

The following list of place-names is provided alphabetically, both from EN-GD and GD-EN to allow for ease of use. GD-EN starts on page 3.

Cuairt Bheul an Àtha	<i>Bridgend circular</i>
Cuairt Maol na h-Obha	<i>Mull of Oa circular</i>
Cuairt Phort na h-Abhainne	<i>Portnahaven circular</i>
Cuairt Thorradail, Port Ilein	<i>Torradaile circular, Port Ellen</i>
Cùl-thìr Phort na h-Abhainne, Ìle	<i>Portnahaven backlands, Islay</i>
An Drochaid Mhòr do na Beanntan Diùrach	<i>Three Arch Bridge to the Paps of Jura</i>
An Drochaid Mhòr don Chorrairidh	<i>Laggan Bridge to Corrary, Bowmore, Islay</i>
Gleann Èigeadail do Bhruaichean-gainmhich Balg na Tràgha Mòire	<i>Glenegeedale to Laggan Bay dunes</i>
An t-Ochdamh Fada do Phort na h-Abhainne, Na Roinne	<i>Octofad to Portnahaven, Rhinns of Islay</i>
An t-Ochdamh Fada do shineadh Phort na h-Abhainne	<i>Octofad to Portnahaven extension</i>
Port Ilein do Bhàgh Chill Neachdain	<i>Port Ellen to Kilnaughton Bay</i>
Rubha Àird an Naoimh, Gruinneart	<i>Ardnave Point, Gruinart</i>
Rubha na h-Uamha, Port na h-Abhainne, Ìle	<i>Henderson Croft, Portnahaven, Islay</i>
Sliop Aiseag an Aoireann, Diùra	<i>Feolin Ferry slip, Jura</i>
Sliop na Ceàrnaig, Bogh Mòr, Ìle	<i>The Square slipway, Bowmore, Islay</i>
Sliop Phort Asgaig, Ìle	<i>Port Askaig slipway, Islay</i>
Sliop Phort na h-Abhainne, Ìle	<i>Portnahaven village slipway, Islay</i>
Taigh a' Chorrain don Drochaid Mhòir, Diùra	<i>Corran House to Three Arch Bridge, Jura</i>
Taigh na Creige - An Torran Mòr (Cuairt Chracaig)	<i>Craighouse - Torran Mor (Crackaig Circular)</i>
Taigh na Creige - Cuairt Chracaig	<i>Craighouse - Crackaig Circular</i>
An Tairbeart do Loch an Tairbeirt, Diùra	<i>Tarbert to Loch Tarbert, Jura</i>
Uisge an t-Suidhe do Thràigh Langa	<i>Uiskentuie to Traigh an Luig the Strand</i>